

# “Viento herido”, de Carlos Casares

31

SUPLEMENTO  
DOMINICAL  
13 DE NOVIEMBRE DE 2022

más Libros

N. VIDAL



**VIENTO HERIDO**  
CARLOS CASARES  
Editorial Impedimenta  
17 euros

Miedo, violencia o angustia son algunas de las características que se han destacado en estos relatos iniciales del de Xinzó de Limia, tan breves como intensos, en los que Carlos Casares muestra un dominio de las claves del relato inquietante como Dieste o Fole, que en su caso y con los años irían evolucionando hacia lo maravilloso y el humor en la línea de Cunqueiro. Aquí nos encontramos una pulsión dramática para unos personajes rehenes de un tiempo y un lugar, la Galicia de posguerra, del cual no se les es permitido evadirse. Destacamos ya en las líneas anteriores el relato inicial del volumen, “El juego de la guerra”, un soberbio ejemplo de la capacidad de retroalimentación de la violencia. Con el mismo tema tenemos otros como “Cuando lleguen las lluvias”, “La capoeira” o ese “Como lobos” que nos sitúa en esa posguerra de paseados y venganzas que tanta tradición llenó historias y tertulias familiares del país. Además del desgarrado de la guerra y su violenta traducción social, Casares ahonda en temas como el paso del tiempo, “Larga espera al sol”, el fatum de “La tronada” o la psicología compleja de personajes de aldea como el inquietante relato “Judas”. Junto a ellos, cuentos donde vemos el envés triste de algo hermoso: “El otro verano” o la esperanza amorosa imposible tan breve e intensamente plasmada en narraciones como “La muchacha del circo” y “Aparecerá por la esquina”.

Relatos que conmueven y que reflejan el momento personal y vital de aquella generación que como la de Casares creció a finales del franquismo y reflejó con habilidad y psicología una realidad que alternaba lo que se

podía contar con la metáfora que tanta carga de verdad contenía como se pudo ver después, ya con libertad y sin filtros metafóricos. Mucho de esto hay en estos relatos iniciales de ese soberbio narrador que fue Carlos Casares.

En cuanto esta edición de “Viento herido”, sería redundante hablar de la gracia y el primer que han hecho célebre a Impedimenta, desde la hermosa portada hasta la traducción al castellano de Cristina Sánchez-Andrade, que elabora un posfacio para lectores de fuera del ámbito de Galicia. Brilla así este libro que para mayor estímulo recupera los dibujos originales del gran Xulio Maside.

“Reflejó con habilidad y psicología una realidad que alternaba lo que se podía contar con la metáfora...”

## AURORA VENTURINI; UN ÉXITO TARDÍO

Pura paradoja, ironía pura es el caso de la muy poco conocida escritora (narradora especialmente) argentina Aurora Venturini, rarísima platense de ascendencia “tana” (italiana de Sicilia) que, consolidada octogenaria, ganaba en 2007 con su novela *Las primas* el Premio de “Nueva” Novela del diario bonaerense *Página/12*. Con anterioridad, en 1989, aparecía su complementaria, *Nosotros los Caserta* (Tusquets, 2022), también en la línea de la novela autobiográfica, intensamente personal y familiar, con una historia hilvanada de anécdotas y no exenta de sustancia literaria (Rimbaud en este caso) y dominada por la personalidad arriscada y extravagante, agresiva y agónica, huraña e incluso sádica de la propia autora, que a veces usó el pseudónimo de Beatriz Portinari y que en realidad se llamaba María Micaela Stradolini y solo triunfó con las dos antecitadas novelas: retratos en clave personal y familiar, psicológica y caracterizadora, a partir de una figura introvertida y extravagante, la Chela de los Caserta que sobrevive y se refugia en la literatura. Chela y la Argentina de Perón (de la que hubo de exiliarse al París de Sartre, Camus, etc) van pasando, bien en sólido hilván, bien en breves fragmentos, por estas páginas dotadas de algunos novedosos y muy expresivos hallazgos de evidente aspereza verbal. Al mismo tiempo, es la construcción de la protagonista (la Chela inadaptada que vive rodeada de libros y de animales y es “una peste”, una “cataplasma” incluso sádica y monstruosa para la vida, el fundamental soporte de la historia). El saber, la cultura, los libros son su triunfo personal y su fracaso social y familiar. Rara y arriesgada novela, exponente de la lucha por la vida del ser humano. (L.A.G.)



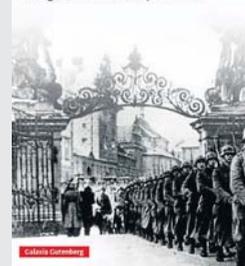
## DIPLOMACIA BAJO CINISMO Y CONVENIENCIA

A su regreso de Alemania el 30 de septiembre de 1938, tras haber firmado un acuerdo con Hitler sobre la anexión de Checoslovaquia, Neville Chamberlain se dirigió a una multitudinaria audiencia británica: “Queridos amigos... Creo que hemos logrado la paz para nuestros días. Id a casa y disfrutad de un feliz sueño». Winston Churchill contestó: “Habéis elegido la deshonra y os enfrentaréis a la guerra”. A este contexto nos lleva P.E. Caquet en *Campanadas de traición. Por qué Gran Bretaña y Francia entregaron Checoslovaquia a Hitler* (Galaxia Gutenberg).

La historia de los acontecimientos que llevaron al acuerdo de Múnich y sus consecuencias nunca se había contado desde el punto de vista del pueblo checoslovaco. Basándose en fuentes no consultadas hasta ahora, incluyendo prensa, memorias, diarios privados, planes del ejército, archivos de los gabinetes y grabaciones radiofónicas, P. E. Caquet presenta uno de los episodios más vergonzantes de la historia moderna europea. Entre las revelaciones más impactantes se encuentran las cifras del arsenal armamentístico y de las fuerzas militares francesas y checoslovacas antes de Múnich: la supremacía de Alemania era una mera apariencia y, por tanto, la política de apaciguamiento fue innecesaria.

P.E. Caquet es miembro destacado del Hughes Hall de la Universidad de Cambridge. Su tesis doctoral se publicó bajo el título *The Orient, the Liberal Movement, and the Eastern Crisis of 1839-1941*. Antes de convertirse en historiador en Cambridge, vivió durante diez años en Praga. Domina el checo, el eslovaco, el francés y el alemán. (C.J.C.)

P.E. Caquet  
**Campanadas  
de traición**  
Por qué Gran Bretaña y Francia  
entregaron Checoslovaquia a Hitler



N o es la primera vez que la prestigiosa editorial Impedimenta traduce al castellano clásicos de la moderna literatura gallega. Ya lo había hecho, por ejemplo, con el cenital “Amor de Artur” de Méndez Ferrín. Lo que sorprende, y agrada, es que ahora lo haga con un libro como “Viento Herido” (“Vento ferido”, 1967) el primero de la exitosa trayectoria de Carlos Casares. Un volumen de una docena de cuentos que si bien está lejos de obras mayores como “Ilustrísima”, “Xoguetes para un tempo prohibido”, “Deus sentado nun sillón azul” o la deliciosa “Os escuros sonhos de Clío”, sí contiene alguno de sus mejores relatos (“El juego de la guerra”) y no pocas de las características que, ya pulidas, harían del suyo un estilo inconfundible en la “nova narrativa galega”, aunque el propio autor no se sintiese cómodo en esa etiqueta salvo en el caso de obras como “Cambio en tres”. Monólogos interiores o juego de planos narrativos alimentan un modo de contar con el que los autores de la generación de Casares se identificaban con el modo de escritores internacionales de las anteriores décadas desde Faulkner a Pavese, de Rulfo a Robbe-Grillet. Y algo de esto ya está en “Viento herido”.